

El professor Tilbert D. Stegmann, premi internacional Ramon Llull 2006. — El XVI premi internacional Ramon Llull, atorgat per la Fundació Congrés de Cultura Catalana i l'Institut Ramon Llull, ha recaigut l'any 2006 en el professor Tilbert D. Stegmann.

El guardó té la finalitat de reconèixer i homenatjar quatre tipus de trajectòries: l'aportació individual d'un estudiós estranger al coneixement de la cultura catalana, la tasca d'una institució estrangera per promoure la cultura catalana al seu país, la dedicació constant a les traduccions del català a altres llengües o les contribucions personals rellevants al coneixement i el respecte de les cultures sense estat. En aquesta edició, el jurat —integrat per Francesc Vallverdú, president, Salvador Cardús, Montserrat Guibernau, Isidor Marí, Fèlix Martí, Joan F. Mira, Joaquim Molas, Sebastià Serrano i Marc Taxonera— ha pres en consideració el primer dels supòsits i ha volgut distingir la intensa activitat del professor Stegmann en la projecció de la cultura catalana en l'àmbit germànic.

Nascut casualment a Barcelona el 1941, on el seu pare dirigia l'Escola Alemanya, Tilbert D. Stegmann no va descobrir la llengua i la cultura catalanes fins més tard, quan hi retornà per treballar en la seva tesi doctoral sobre Cervantes, al final dels anys 60. Des d'aleshores no ha deixat de promoure el coneixement de la llengua, la cultura i la societat catalanes amb els seus estudis, els seus cursos, les seves publicacions i els nombrosos col·loquis i esdeveniments culturals que ha organitzat. En són bona mostra les Setmanes Catalanes de Berlín (1978), la Biblioteca Catalana de Frankfurt —que ja compta amb 30.000 volums—, la fundació de la Deutsch-Katalanische Gesellschaft (1983), l'edició de la revista acadèmica *Zeitschrift für Katalanistik* (1988), l'organització del X Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Frankfurt, 1994) i la llarga sèrie de les seves publicacions, entre les quals una trentena de llibres dels quals és autor o coautor, el més popular dels quals és, sens dubte, *Catalunya vista per un alemany*, que ja compta amb 14 edicions des de 1988.

Professor de Filologia Romànica a la Universitat de Frankfurt am Main des de 1981, Tilbert D. Stegmann s'ha dedicat sobretot a les literatures ibèriques i iberoamericanes, a més de la italiana i la francesa. Des de 1997 promou amb altres especialistes el mètode *EuroCom*, per a l'aprenentatge simultani de llengües d'una mateixa família —les llengües romàniques en el seu cas.

En l'acte de lliurament del premi, que tingué lloc el 29 de juny al Palau de la Generalitat de Catalunya, la solemnitat del reconeixement institucional a l'homenatjat va anar unida al sentiment d'estimació general per la calidesa i l'entusiasme de Til Stegmann, aspectes que va destacar Sebastià Serrano, encarregat de glossar la seva personalitat i la seva obra en representació del jurat.

Tant el premiat com l'Institut Ramon Llull i el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya van anunciar la voluntat d'impulsar decididament la projecció de la cultura catalana a Frankfurt, en la perspectiva de la Fira del Llibre de 2007, en què serà la convidada

d'honor. Enhorabona, doncs, al professor Tilbert D. Stegmann i els millors auguris per a les antigues i fructíferes relacions entre la catalanística i els romanistes germànics. [I. M.]